

MP 87-1



STAFF FOR THE NATIONAL PARK SERVICE

Franklin G. Smith, Superintendent; Richard Razo, Chief Ranger; Walker M. Reid, Cultural Affairs Director; Robert B. Webb, Administrative Officer; José L. Urquidí, Facility Manager; Carlos Chávez, Cultural Affairs Specialist; Bernic Valencia, Interpretation; Rick Armandariz, Protection; Donald T. Middleton, Theatre Technical Director; B.J. Wingate and Paul Roney, Lighting Technicians; Greg Lawson, Sound Technician.



NATIONAL PARK SERVICE,

UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR

presents

**The Twelfth
(El Duodécimo)**

**Festival De Drama
Del Siglo De Oro
(Golden Age)**

WALKER M. REID, Festival Coordinator

Chamizal National Memorial

**March 6, 7, 10 - 14, 1987
8:00 p.m.**

Cosponsored by the Texas Commission on the Arts



THE TWELFTH SIGLO DE ORO DRAMA FESTIVAL

In 1987, a dream has come true. Instead of seven performances of the works produced for the Festival, there will be thirteen performances. Instead of an audience of 500 for each work, there will be audiences of more than 2,000. And instead of presentations being almost entirely limited to the United States, there will be a genuinely international schedule, with each production appearing in the Benito Juárez Auditorium in Ciudad Juárez, as a result of the support extended by the Municipal Government of our sister city. No greater evidence of cooperation in the arts could be shown, nor any greater evidence offered that the positive relationships which helped to resolve the Chamizal problem twenty-four years ago are still present.

The Twelfth Siglo de Oro Drama Festival is therefore dedicated to the spirit of friendship and mutual support so well displayed in this endeavor, and especially to those of the Municipal Government of Ciudad Juárez who have made this expansion possible.

En 1987, un sueño se ha hecho realidad, pues en vez de siete presentaciones de las obras que se han producido para el Festival, habrá trece, y en vez de asistencias de 500 personas las habrá de más de dos mil. En lugar de presentar las obras casi totalmente dentro de los límites de los Estados Unidos habrá un verdadero horario internacional con la puesta en escena de cada producción en el Auditorio Benito Juárez en Ciudad Juárez como resultado del apoyo extendido por el gobierno municipal de nuestra ciudad hermana. No se podría mostrar más grande prueba de cooperación dentro del arte ni tampoco ofrecer más grande evidencia de que las relaciones positivas que ayudaron a resolver la disputa de El Chamizal hace veinticuatro años aún están presentes.

Así es que el Duodécimo Festival de Drama del Siglo de Oro se dedica al espíritu de amistad y apoyo mutuo que tan bien se patentiza en este esfuerzo, especialmente a los del Gobierno Municipal de Ciudad Juárez que han hecho esta expansión posible.

FRANKLIN G. SMITH
Superintendent
Chamizal National Memorial

EL DUODECIMO FESTIVAL DE DRAMA DEL SIGLO DE ORO

El gobierno municipal de Juárez está sumamente complacido en ser parte integral de este Festival del "Siglo De Oro" por vez primera. El gran esfuerzo de traer a nuestra ciudad compañías no solo de los Estados Unidos y México sino de ultramar, hace a ésta una oportunidad única de gozar con el teatro clásico español en su máxima expresión. Que este primer esfuerzo conjunto llegue a ser la piedra angular de una mutua cooperación en actividades culturales e intenso intercambio de talento artístico a través de una de las más pacíficas fronteras internacionales en el mundo y que continúen El Paso y Juárez sus ininterrumpidas amistad y solidaridad.

The city government in Juárez is very pleased to be part of this "Siglo de Oro" Festival, for the first time. The great effort of bringing to our city companies not only from the United States and Mexico but from abroad, makes this a unique opportunity to enjoy classical Spanish theatre at its best. May this first joint effort be the cornerstone of mutual cooperation in cultural activities and intense exchange of artistic talent across one of the most peaceful international borders in the world and may El Paso and Juárez continue the uninterrupted friendship and solidarity.

JAIME BERMUDEZ-CUARON
Presidente Municipal
Ciudad Juárez

SCHEDULE FOR THE TWELFTH (EL DUODECIMO) FESTIVAL OF DRAMA DEL SIGLO DE ORO

CHAMIZAL NACIONAL MEMORIAL		AUDITORIO BENITO JUAREZ
EL PASO - 8:00 P.M.		CUADRA JUAREZ - 8:30 P.M.
March 6	Instituto Mexicano del Seguro Social, Chihuahua, Chih.	LA VENGADORA DE LAS MUJERES Lope de Vega
March 7	Universidad Nacional Autónoma de México, México, D.F.	EL EXAMEN DE MARIDOS Ruiz de Alarcón
March 10	Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia	EL GRAN MERCADO DEL MUNDO Calderón de la Barca
March 11	Instituto Mexicano del Seguro Social, Monterrey, Nuevo León	LA PRUEBA DE LAS PROMESAS Ruiz de Alarcón
March 12	Tiempo Común, Caraca, Venezuela	LA BARCA DE LA GLORIA Gil Vicente
March 13	La Columna de Aguascalientes, Aguascalientes, Ags.	LOS MELINDRES DE BELLSA Lope de Vega
*March 14	Euridice Grupo de Opera, Madrid, Spain	Recital of zarzuela and opera selections

*A group of soloists in recital from one of Spain's outstanding light opera companies, Euridice, in a repertoire that includes zarzuela and opera selections. Euridice Grupo de Opera's appearance is by courtesy and arrangement of the Ministerio de Relaciones Exteriores de España. Though technically not a part of the 12th Festival de Drama del Siglo de Oro and its competitions, Euridice's program flows from the same Spanish historical past and is sponsored by the Segundo Festival de la Zarzuela at Chamizal, programmed for July 28 - August 9, 1987. Tickets for Euridice's recital at 8:00 p.m., March 14, 1987, may be had by calling the Cultural Planning Council, El Paso, at 544-1116. The general admission price is \$1.50. Tickets will also be sold at the door.

POST-PERFORMANCE ROUND TABLE DISCUSSIONS

For the eighth year, the Siglo de Oro Drama Festival will offer a round table discussion on each play a few minutes after the final curtain. Academics and theatre professionals with expertise in the Siglo de Oro discuss the work just performed with its director, actors, technicians, and the public. These discussions relate the richness of a literary tradition to the specific problems of interpreting these works with live theatre productions, using modern actors and techniques. The public is cordially invited to attend and to actively participate in the discussions.

Those leading the round table discussions this year are:

Dr. Charles V. Gamelin, assistant professor of Spanish, University of Tulsa, Tulsa, Oklahoma, has made a specialty of the study of Siglo de Oro works produced today compared to those same works produced in the time they were written, namely the 16th and 17th centuries. The differences between the two constitute the very essence of the round table discussions and highlight certain departures from original literature toward modes of interpretation and the modern theatre.

Sra. Maritza Wilde is the director of the Theatre Workshop of the Bolivian Theatre Institute in La Paz, Bolivia. Although still a Peruvian citizen, she has worked in the theatre in Bolivia for many years and has distinguished herself as an actress, director, and all-around theatre person in La Paz, with some important administrative assignments in the professional theatre to her credit. This is her first visit to Chamizal and its Siglo de Oro Drama Festival.

JUDGES AND AWARDS

Dr. Guillermo Ugarte Chamorro has just retired as the director of the Department of Theatre, University of San Marcos, Lima, Peru, after an eminent career as an actor, director, teacher, critic, and theatre historian. He is an acknowledged expert on Latin American theatre, having written myriads of papers, articles, critiques, and books on all aspects of the theatre. He will present a special lecture in Spanish to members of the Elenco, Department of Drama, University of Texas at El Paso, and other interested listeners, at 1:00 p.m., March 10, 1987, in U.T.E.P.'s Studio Theatre.

Maestro Ignacio Sotelo, for the last two years, has been the director of the Theatre Arts School, National Institute of Fine Arts, Mexico City. He is a seasoned actor and director and teacher, who has guided students and professionals alike in creating all types of theatre from monologues to large scale musicals, including that very Spanish genre the zarzuela. Maestro Sotelo has been a participant director in several past Siglo de Oro Festivals at Chamizal, as well as a theatre workshop co-conductor. We are certain he will be back with us again.

Dr. Louise Fothergill-Payne, professor of Spanish, University of Calgary, Calgary, Alberta, Canada, is now a Canadian though she was born and brought up in Holland. Currently she is organizing a symposium on Shakespeare and Lope de Vega, their contemporaneity, similarities, and differences. In her distinguished academic career as a Siglo de Oro specialist she has concentrated on a comparative literature approach with emphasis on Siglo de Oro works as performed pieces. This is her third time at Chamizal at a Siglo de Oro Festival but her first in an official capacity.

The judges will determine best overall production, best director, best actor, best actress, best supporting actor, and best supporting actress in both the professional and nonprofessional competitions. Beyond these they will have complete leeway to make other awards, honorable mentions, and ties wherever they see fit. Award plaques with engraved gold plating will be presented to winning groups and individuals by personnel of National Park Service units nearest their home bases or by State Department personnel for most of Mexico and other countries.

SEVENTH SIGLO DE ORO (GOLDEN AGE) DRAMA SYMPOSIUM

The University of Texas at El Paso's Department of Languages and Linguistics (the new name beginning this semester which superseded the former Department of Modern Languages) will host the Seventh Siglo de Oro Symposium March 11-13, 1987, in the University Playhouse of the Fox Fine Arts Center from 9:00 a.m. to noon and in the Student Union from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. The content of the Symposium is determined by an interuniversity committee composed of Siglo de Oro scholars, Association for Hispanic Classical Theatre, Inc. The Symposium this year will be larger than any in the previous six years and will consist of some 70 papers and the general theme of interrelating live theatrical productions of Siglo de Oro pieces with these same in their literary form. Students and the general public are encouraged to attend and actively participate at no cost.

Texas Commission on the Arts

Ministerio de Relaciones Exteriores de España

Municipio de Ciudad Juárez

Department of Languages and Linguistics, University of Texas at El Paso

Department of Drama, University of Texas at El Paso

Texas Committee for the Humanities

Artis Resources Department, City of El Paso

El Paso Times

El Paso Herald-Post

El Fronterizo

El Diario de Juárez

El Universal

KTEP Radio

KAMA Radio

KVIA-TV

KDBC-TV

KTSM-TV

Friends of Chamizal

Mike Dipp, Jr.

Association for Hispanic Classical Theatre, Inc.

Anadolu Flamenco Troupe

Club de España Paso del Norte

Poster Design/Joaquin Cossio, Municipio de Ciudad Juárez

Partners of the Americas